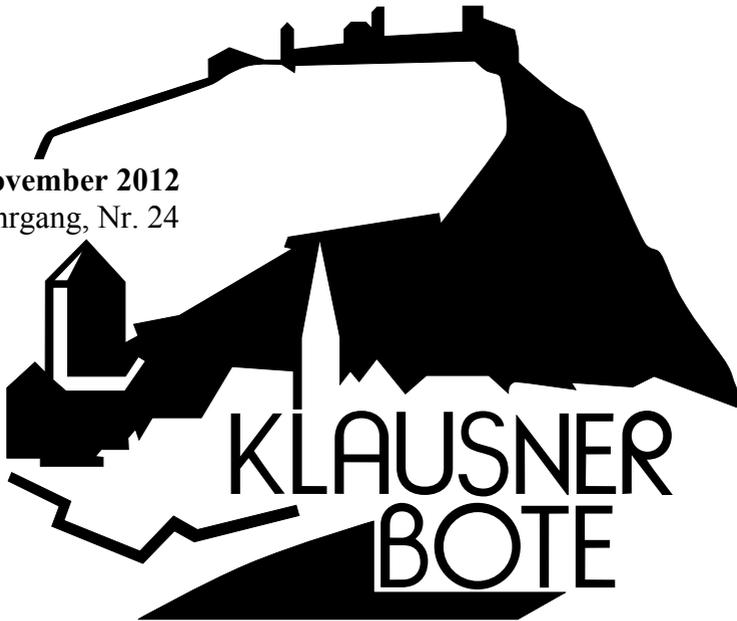




24. November 2012  
28. Jahrgang, Nr. 24



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 24.11. Katharinamarkt und Flohmarkt in Klausen - *mercato a Chiusa*
- Mitt./mer. 28.11. Bürgerversammlung 20.00 Uhr Dürersaal  
*Riunione cittadini alle ore 20.00 presso sala dürer*
- Sa./sab. 30.11 Eröffnungsumzug „Mittelalterliche Weihnacht“ um 17.00  
*Sfilata d' inaugurazione del natale medievale ore 17.00*
- Mitt./mer. 05.12 Nikolaus-Krampusumzug um 17.00 Uhr  
*Sfilata di San Nicolo e dei Krampus alle ore 17.00.*

**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung Hauptverein**

Der ASV Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit dem Skitrainer Oskar Pramsohler einen Weihnachtsskikurs für Kinder der Jahrgänge 2004, 2005, 2006 und 2007 (mit ersten Ski-Erfahrungen) an folgenden Tagen:

26. Dezember 2012

28. Dezember 2012

30. Dezember 2012

02. Jänner 2013

04. Jänner 2013

05. Jänner 2013 (mit Abschlussrennen)

Der Kurs findet jeweils zwischen 11:00 Uhr und 13:00 Uhr statt!

Bei Bedarf wird ein zweiter Kurs von 13.00 Uhr bis 15.00 Uhr organisiert.

Kursgebühr: € 120,00 / Kind (zuzüglich Liftkarten!), einzuzahlen auf das Konto des Amateursportvereins Klausen.

Weitere Info & Anmeldung bei Alexa von Lutz, Mobil: 340 / 62 17 303 oder E-mail: alexa@vonlutz.com

Anmeldung ab sofort und bis einschließlich 12. Dezember 2012 möglich!

Auf eine rege Teilnahme freut sich der Amateursportverein Klausen!

**WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN**

**Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt in Klausen:** Auch heuer findet an den 4 Wochenenden vom 30. November bis zum 23. Dezember der Mittelalterliche Weihnachtsmarkt mit abwechslungsreichen Rahmenprogramm für Jung und Alt statt. Deshalb freuen wir uns auch heuer, mit der Unterstützung der Klausener Bürger rechnen zu dürfen.

Wer beim Mittelalterlichen Eröffnungsumzug am Freitag, den 30. November mitgehen möchte, darf sich gerne bei Manu ( 334 639 17 24) bis zum 26. November melden.

Weiters bitten wir alle Altstadtbewohner, Laternen vor die Türen zu stellen, und jene die zur Promenade hin Gärten oder Fenster haben, auch diese abends zu beleuchten, damit sich dieses Flair vom warmen Kerzenlicht auch über die Promenade zieht und diese nicht so finster ist.

Schon im Voraus möchten wir uns für jede Mithilfe bedanken und wünschen allen Klausnern, Kunden und Gästen auf diesem Weg besinnliche und schöne Weihnachten.

Liebe Klausnerinnen und Klausner,

am 30. November eröffnen wir um 17.00 Uhr wiederum unseren mittelalterlichen Weihnachtsmarkt mit einem festlichen Umzug.

Alle, die Lust haben, dabei mitzuwirken, sind herzlichst eingeladen (bitte bei Manu 334 6391724 melden)

Weiters möchten wir auch alle bitten in den Strassen und Gassen Laternen mit Kerzen aufzustellen, und die Promenade und Promenadenfenster zu beleuchten.

Danke für jede Art von Mithilfe und Unterstützung.

Die WGK wünscht allen eine schöne Vorweihnachtszeit

Am **Donnerstag, den 8. Dezember** findet um 19.30 Uhr in der Grundschule von Klausen das etwas andere **Weihnachtskonzert** im Rahmen des mittelalterlichen Weihnachtsmarktes statt.

Die Gruppe **SOULBREEZE** singt traditionelle Weihnachtslieder in Soul und Blues verpackt und überraschen mit neuen Versionen.



Elektro  
**OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



**Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen**

**Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it**



## KUNST BODENNAH

### Ausstellung-*mostra*: Th. Grandi

“Der Erheber – *il rilevatore*” vom/dal 07.12.12 bis/al 22.12.2012

Vernissage: 07.12.2012 um/ore 19.00 Uhr,

St. Andreasplatz/Piazza S. Andrea, Klausen/Chiusa

Öffnungszeiten: Do.-Fr.-Sa: von 09.00 – 20.00 Uhr

Orari *mostra*: gio-ven-sab ore 09.00-20.00

## ELKI KLAUSEN

**Kasperletheater** am 05.12.2012: um 09.30 Uhr und um 14.45 Uhr.

**Kreativprogramm für Erwachsene:** Am 06. Und 13. Dezember 2012 basteln wir Weihnachtsdekorationen. Anmeldung unter 0472-845088.

**Kreativprogramm für Kinder:** Am 30. November (von 14.30 – 16.30 Uhr) binden wir einen Adventkranz; Anmeldung unter 0472-845088

## PFARRCARITAS KLAUSEN

### GRUPPO DELLA CARITAS PARROCCHIALE DI CHIUSA

#### VERGELT'S GOTT – MILLE GRAZIE

Der „Suppenonntag“, den die Pfarrcaritasgruppe Klausen am Sonntag, den 4. November 2012 im Saal der Vereine in der Mittelschule angeboten hat, war ein voller Erfolg! Der Reinerlös von 1.500,00 € wird in den nächsten Tagen an die Südtirolerin, Sr. Anna Trojer, überwiesen, die in Roman (Nordostromänien) ein Mädcheninternat führt. Es ist dies ein Beitrag für die Heizung in dieser extrem kalten Gegend, wo es keine Zuschüsse gibt und die Mädchen die Unterkunft nur mit Lebensmitteln zahlen können. **Vergelt's Gott allen**, die gekommen sind und durch ihre Spenden zu diesem Erfolg beigetragen haben.

**Ein besonderer Dank** gilt folgenden Betrieben, die durch ihre Sachspenden diese Aktion ermöglicht haben: **Rierhof, Klostersepp, Brunnerhof, Walter v. d. Vogelweide, Goldener Engel, Bischofhof, Ossanna Getränkevertrieb, Bäckerei Trocker, Bäckerei Helmut Hofer, Gebr. Überbacher Bäckerei, Kaffee Reiserer, Kaffe Traube und mehrere Frauen aus Klausen**, die Kuchen und anders zur Verfügung gestellt haben. Ein Dank auch den Vereinen, die den Saal und die Küchen kostenlos zur Verfügung gestellt haben.

Für die Pfarrcaritasgruppe Klausen

Der Vorsitzende Oswald Untermarzoner

*La così detta „domenica delle minestre“ che il Gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa ha organizzato il 4-11-2012 ha avuto un gran successo: il ricavato di 1.500 € sarà inviato alla Suor Anna Trojer, sudtirolese, che dirige un istituto per ragazze a Roman (in Romania). Sarà un contributo per pagare le spese del riscaldamento in quella zona molto fredda e dove non ci sono sussidi pubblici e le ragazze possono solo pagare con generi alimentari che portano dal loro maso.*

*Mille grazie a tutti che sono intervenuti e che hanno dato un'offerta e soprattutto anche alle suddette ditte e diverse Signore del posto, le quali, con i loro prodotti, hanno reso possibile questo successo.*

*Per il Gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa. Il Presidente Oswald Untermarzoner*

## **FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN-VIGILI DEL FUOCO CHIUSA**

Die Freiwillige Feuerwehr Klausen wird am **Samstag, den 1. Dezember vormittags** mit Wehrmännern unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits jetzt im Voraus!

Am **Mittwoch, den 5. Dezember um 17.00 Uhr** findet der traditionelle Nikolaus- und Krampusumzug der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr ladet alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese bei Sport Trocker oder bei Pancheri vorgemerkt werden.

Am Samstag **22. Dezember ab 8 Uhr** findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am selben Tag kommt ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, so dass jeder Klausner Bürger seine Pulverlöcher kontrollieren lassen kann.

***Sabato, 1 dicembre** alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e porteranno gli auguri. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte*

*I Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla sfilata di S. Nicolò e dei Krampus che avverranno **mercoledì, 5 dicembre dalle ore 17.00**. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso Sport Trocker o Pancheri.*

***Sabato, 22 dicembre** a partire alle **ore 08.00** presso la caserma dei Vigili del fuoco Chiusa saranno venduti alberi di natale. Lo stesso girone sarà presente in caserma un esperto di una ditta antincendio, così che ogni cittadino di Chiusa potrà fare controllare i propri estintori.*

**2. KRAMPUSFETE in Klausen**  
**am 07.12.2012 im Dürersaal**  
**ab 19:30 Uhr**  
**mit Liveband Spremuta**  
**HAPPY HOUR von 20 bis 21 Uhr**

# Einladung zum Vortrag



Werbermittlung | Raiffeisenkasse Untereisacktal | Raiffeisen Online

Facebook und Co.  
Internettrends im  
„**Social Network**“  
Wie Internettrends  
unsere Gesellschaft  
ändern.

Die Teilnehmer erfahren in einfacher Sprache was hinter diesen Begriffen steht, welche technischen Neuerungen und Technologietrends sich im Netz der Netze aktuell abzeichnen und wie sich diese Trends auf Wirtschaft und unsere Gesellschaft auswirken.

Ein Wegweiser für Eltern und Jugendliche, aber auch für Unternehmer, die Fragen haben wie „Soll ich meinen Mitarbeiter Zugriff auf Facebook, Twitter & Co. erlauben?“



Montag, den 03. Dezember 2012  
Beginn um 19.30 Uhr  
Kultursaal Lajen

Information:  
Tel. 0471 655668, E-Mail: [rk.untereisacktal@raiffeisen.it](mailto:rk.untereisacktal@raiffeisen.it)  
Keine Anmeldung erforderlich. Freier Eintritt.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Untereisacktal

## NOISE CLUB

Am Samstag den 01.12.2012 organisiert der Noise Club Klausen eine Brauereibesichtigung in der Privatbrauerei Antonius in Völs. Nach der Besichtigung werden eine zünftige Marende und eine Bierverkostung geboten. Start: um 17.30 Uhr in Klausen bei Mary Bar

Besichtigung: ca. 1 Stunde.

Preis: 25€ inklusive Taxi Hin & Retour, Marende und Bier soviel du verträgst.

ACHTUNG begrenzte Teilnehmerzahl

Reservierung unter 340/3638354 Lageder Patrick bis 26.11.2012

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

### **Schöne Bescherung! Weihnachtslesung mit Selma Mahlknecht und Kurt Gritsch am Freitag, 30. November 2012 um 20.00 Uhr in der Stadtbibliothek Klausen**

Alle Jahre wieder laden Selma Mahlknecht (Schriftstellerin und Dramatikerin) und ihr Mann Kurt Gritsch (Gitarre) zum Adventskränzchen: freche, besinnliche, liebe, traurige und lustige Gedichte und Geschichten aus fremder und (hauptsächlich) eigener Feder werden aufgetischt, es gibt Weihnachtsgeschichten, dazwischen mit ein paar frischen Liedern garniert – und die bissig-satirischen Sketche mit Nina und dürfen auch nicht fehlen. Wer Weihnachten mag, aber zugleich nicht im Weihnachtskitsch ertrinken möchte, ist hier genau richtig. Poesie, Musik und Witz wechseln einander ab, sodass für jeden etwas dabei ist, der die Adventszeit so richtig genießen und dabei auch mal herzlich lachen möchte.

## ASSOCIAZIONE NAZIONALE DEI CARABINIERI-SEZIONE CHIUSA

*Il Direttivo ANC-Sezione di Chiusa organizza la tradizionale "Festa di SAN NICOLÒ" per i figli dei soci. L'incontro è fissato per il giorno*

***05.12.2012 alle ore 18.45 presso la Sede Sociale, in Via Stazione 18***

*Nella prenotazione deve essere comunicato il nome del bambino con età non superiore ai 12 anni ed il numero complessivo dei familiari accompagnatori. In quest'occasione ci sarà la presenza di San Nicolò che consegnerà, accompagnato dai Krampus, il sacchetto con i dolciumi e frutta ad ogni bambino/a. La festa terminerà con un rinfresco per tutti i presenti. Le prenotazioni si accettano entro e non oltre il 02.12.2012 mediante i seguenti strumenti d'informazione, per dar modo agli organizzatori di preparare il tutto:*

*SMS 340-7968877 o SMS 346-8603960 o E-mail: anc.chiusa@gmail.com*

*La quota di partecipazione sarà minima. Vi aspettiamo numerosi con i vostri bambini!*

**Einladung zur Bürgerversammlung am Mittwoch, den 28. November 2012 um 20 Uhr im Dürersaal in Klausen**

Am **Mittwoch, den 28. November 2012, um 20.00 Uhr**, findet im **Dürersaal in Klausen** eine Bürgerversammlung statt mit folgender **Tagesordnung**:

- Stadtentwicklung / Immobilienmasterplan
- Kurzbericht durch Herrn Mag. Stefan Lettner – Fa. CIMA
- Vorstellung des Projektes Dreifachturnhalle Klausen durch den Architekten Dr. Ralf Dejaco
- Finanzplanung der Gemeinde
- Referent für Finanzen Meinrad Kerschbaumer
- Kurzbericht der Bürgermeisterin und der Referenten über aktuelle Themen
- Diskussion

Alle Mitbürgerinnen und Mitbürger sind herzlich eingeladen.

Die Bürgermeisterin und der Ausschuss der Gemeinde Klausen

***Invito alla riunione cittadina il giorno mercoledì 28 novembre 2012 alle ore 20.00 nella Sala Dürer a Chiusa***

***Il giorno mercoledì 28 novembre 2012, alle ore 20.00, si terrà nella Sala Dürer a Chiusa una riunione cittadina con il seguente ordine del giorno:***

- *Sviluppo della città / Masterplan immobiliare*
- *Breve relazione da parte del Sig. Mag. Stefan Lettner – Ditta CIMA*
- *Presentazione del progetto „Triplice palestra scolastica a Chiusa“ tramite l'architetto dott. Ralf Dejaco*
- *Piano finanziario del Comune*
- *Assessore per le finanze Meinrad Kerschbaumer*
- *Breve relazione da parte della Sindaca e degli assessori su temi attuali*
- *Discussione*

*Tutte le concittadine e tutti i concittadini sono cordialmente invitati.*

*La Sindaca e la Giunta comunale di Chiusa*

**Sitzung des Gemeinderates vom 14.11.2012**

Am Mittwoch, den 14.11.2012 fand um 19:00 Uhr im Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt.

Zu Beginn der Sitzung hat der Präsident der SEL AG Dr. Wolfram Sparber über die Tätigkeiten der Sel AG berichtet. Dr. Rupert Leitner (Präsident der Fernheizwerk Klausen GmbH.) und der Verwaltungsrat Michael Mitterrutzner

berichteten zu den Fernwärmewerken in Klausen und Latzfons und insbesondere über die Tarifgestaltung. Weitere Gemeinderatspunkte:

- Der Vertrag zur Führung des Pflegeheimes Haus Eisack mit der Stiftung Altersheim „Zum Heiligen Geist“ aus Brixen läuft im Jänner 2013 aus. Da die Führung bisher zur vollsten Zufriedenheit abgewickelt wurde soll der Vertrag für weitere fünf Jahre an die Stiftung vergeben werden. Der entsprechende Vertragsentwurf zur Führung des Pflegeheimes wurde einstimmig genehmigt.
- Arch. Ralf Dejaco stellte dem Gemeinderat das Ausführungsprojekt zum Bau der Schulturnhalle für die Mittelschule Klausen vor. Die Dreifach-Turnhalle soll von der Mittelschule, der Grundschule Klausen und auch den örtlichen Vereinen genutzt werden. Die Turnhalle wird fast zur Gänze unterirdisch realisiert, so dass auf der Oberfläche ein großzügiger Pausenhof realisiert werden kann. Das Ausführungsprojekt sieht Gesamtkosten von € 7,99 Mio. vor und wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.
- Der Tagesordnungspunkt betreffend die Abänderung des Wiedergewinnungsplanes für die Baueinheit Nr. 2 (Grundschule Klausen) wurde abgesetzt da dieser Beschluss im Aufgabenbereich des Gemeindeausschusses liegt.
- Die Grundschule von Klausen muss umgebaut werden um Räume für Ausweichklassen, Werk- und Musikraum und Aula Magna zu schaffen. Das von Arch. Dr. Zöggeler aus Meran ausgearbeitete Vorprojekt sieht eine Vergrößerung der Dachgaube auf der Nordseite und Realisierung von unterirdischen Räumen vor. Die Kosten für dieses Projekt belaufen sich auf € 1,5 Mio. €. Auch für dieses Projekt gab es einen einstimmigen Beschluss.
- Ca. 715 m<sup>2</sup> der Gp. 126/1 K.G. Griesbruck beim Friedhof in Klausen wurden mittels Bauleitplanänderung von Landwirtschaftsgebiet in Zone für öffentliche Einrichtungen umgewidmet. Damit sind die Voraussetzungen geschaffen um den Friedhof von Klausen zu erweitern und es könnten 180 neue Gräber und 130 Urnengräber geschaffen werden. Die Abänderung erfolgte mittels einstimmigen Beschluss.
- Einstimmig wurde auch in der Fraktion Latzfons mittels Bauleitplanänderung eine Erweiterung der Gewerbebeerweiterungszone "Mitterwiesen III" genehmigt.
- Die Bp. 42 und der Grundparzellen 487/18 und 489 betreffend die Kegelbahn in Verdings wurden als unverfügbares Vermögensgut klassifiziert. Weiters wurde die Straßenparzelle 2283/1 K.G. Latzfons zwischen Mattist und Wiedner entklassifiziert. Beide Beschlüsse wurden einstimmig genehmigt.
- In der Wohnbauerweiterungszone "C2 - Pedrutscher" musste ein Teil des Grundstückes als Verkehrsfläche deklariert damit die Förderungen beim

Landesamt beantragt werden können. Der Durchführungsplan wurde einstimmig genehmigt und tritt nach Übermittlung an die zuständigen Landesämter sofort in Kraft.

- Mittels Bilanzänderungen und Fondumbuchungen 2012 wurden vor allem auch die Beträge der Steuerannahmen IMU eingebaut bzw. umgebucht. Diesbezüglich wurden die ehemaligen ICI-Einnahmen von € 660.000 auf € 1.001.000 erhöht. Hier nachfolgend eine Auflistung der wichtigsten Bilanzänderungen:  
Ausgaben zur Führung der Kindertagesstätte: € 36.886 (Landesbeitrag)  
Rotationsfondgelder für Sportzone Latzfons: € 500.000  
Lebensmittel Ausspeisung in der Mittelschule: € 20.000 (5-Tage-Woche)  
Stromkosten für öffentliche Beleuchtung: € 10.000  
Ausgabenbeteiligung am Abwasserverband: € 31.300  
Ausgaben für die Straßeninstandhaltung: € 21.600  
Ankauf Sitzbänke Pflegeheim Haus Eiseck: € 7.000 (Landesbeitrag)  
Folgende Einnahmen wurden im Haushalt eingebaut:  
Erschließungsbeiträge € 223.027; Mehreinnahmen Besetzung öffentliche Grund, Einnahmen Photovoltaikanlagen € 17.000, Beitrag Stiftung Sparkasse € 1.000 u.a. Einnahmen.
- Die Bilanzänderung wurde mit 15 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen genehmigt

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Amtstafel) gelesen werden.

### ***Seduta del consiglio comunale del 14.11.2012***

*Mercoledì, 14.11.2012 si è tenuta una seduta del consiglio comunale alle ore 19,00 nella sala Walther a Chiusa.*

*All'inizio della seduta ha riferito il presidente della SEL S.p.A. Dr. Wolfram Sparber sull'attività della SEL S.p.A. Dr. Rupert Leitner (presidente del Teleriscaldamento Chiusa s.r.l.) e il consigliere amministrativo Michael Mitterutzner hanno riferito sugli stabilimenti di teleriscaldamento Chiusa e Latzfons con particolare accenno sulle tariffe applicate.*

*Il contratto per la gestione del centro per lungodegenti „Casa Eiseck“ della Fondazione Casa di Riposo S. Spirito“ di Bressanone decade nel mese di gennaio 2013. In quanto la gestione è stata svolta a piena soddisfazione il contratto con detta fondazione può essere prorogato per ulteriori 5 anni. La relativa bozza di contratto di gestione del centro per lungodegenti è stato approvato ad unanimità di voti.*

*Dr. Arch. Ralf Dejaco ha presentato il progetto definitivo per la costruzione della palestra scolastica per la scuola media di Chiusa. La triplice palestra è prevista per l'uso da parte della scuola media di Chiusa, della scuola elementare di Chiusa*

*nonché delle associazioni locali. La costruzione viene realizzata in gran parte interrata affinché sulla superficie possa essere realizzato un ampio cortile. Il progetto definitivo con costi complessivi di € 7,99 Mio è stato approvato dal consiglio comunale ad unanimità di voti.*

*L'ordine del giorno riguardante la modifica del piano di recupero per l'unità di intervento n. 2 (scuola elementare Chiusa) è stato cancellato in quanto questo provvedimento compete alla giunta comunale.*

*La scuola elementare di Chiusa è da ristrutturare per creare vani accessori, classi per l'educazione tecnica, vani per musica e un aula. Il progetto preliminare elaborato dal tecnico Dr. Arch. Zoeggeler di Merano prevede l'ampliamento dell'abbaino verso nord e la realizzazione di vani sotterranei. I costi del progetto ammontano a 1,5 Mio Euro. La sua realizzazione è stata approvata ad unanimità di voti.*

*All'incirca 715 m<sup>2</sup> della p.f. 126/1 C.C. Gries presso il cimitero di Chiusa è stato trasformato da verde agricolo in zona per attrezzature collettive. Con questo atto sono stati creati i presupposti per l'ampliamento del cimitero di Chiusa affinché possano essere previste 180 nuove tombe e 130 nicchie per urne. La modifica è stata approvata ad unanimità di voti.*

*Tramite modifica del piano urbanistico nella frazione di Lazfons è stato approvato ad unanimità di voti l'ampliamento della zona per insediamenti produttivi denominato "Mitterwiesen III".*

*La p.ed. 42 e le pp.ff. 487/18 e 489 C.C. Lazfons concernente la pista birilli a Verdignes sono stati classificati quale patrimonio indisponibile. Inoltre la p.f. 2283/1 C.C. Lazfons situato tra i masi Mattist e Wiedner è stata sdemanializzata. Ambedue le delibere sono state adottate ad unanimità di voti.*

*Nella zona d'espansione agevolata "C2 - Pedrutscher" la neoformata p.f. 531/7 C.C. Lazfons è da destinare quale strada per poter richiedere i finanziamenti presso gli uffici competenti della provincia. La modifica sostanziale del piano di attuazione è stata approvata ad unanimità di voti e diviene efficace tramite inoltro della delibera agli uffici provinciali competenti.*

*Con variazione al bilancio e storno di fondi 2012 sono stati previsti tra altro gli importi dell'imposta IMU. Di conseguenza le entrate della ICI sono state aumentate da € 660.000 a € 1.001.000. Di seguito l'elenco delle più importanti entrate ovvero storno di fondi:*

*-Spese per la gestione della microstruttura per la prima infanzia Chiusa: € 36.886 (contributo provinciale)*

*-Mutuo dal fondo di rotazione per la zona sportiva Lazfons: € 500.000,00.-*

*-Viveri per la refezione della scuola media: € 20.000 (5 giorni settimanali)*

*-Spese per l'illuminazione pubblica: € 10.000,00.-*

*-Concorso spese al consorzio smaltimento acque: € 31.300,00.-*

*-Spese per la manutenzione delle strade: € 21.60000.-*

*-Acquisto banche per il centro lungodegenti Casa Eiseck: € 7.000 (contributo provinciale)*

*Le seguenti entrate sono state previste: Contributi d'urbanizzazione € 223.027, Maggiore entrate per l'occupazione di suolo pubblico (€ 10.000), entrate da impianti fotovoltaici € 17.000, Contributo Fondazione Cassa di Risparmio € 1.000,00 e altre entrate. Le variazioni al bilancio sono state approvate con 15 voti favorevoli e n. 4 voti contrari.*

*Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione presso l'ufficio segreteria. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate interamente sul sito internet del Comune di Chiusa [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Albo pretorio).*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### **Vortrag Elektrosmog in deinem Haus am Donnerstag, 29. November 2012 um 19.30 Uhr im Mehrzweckhaus in Verdings**

organisiert vom Bildungsausschuss Verdings. Der Elektrotechniker und Baubiologe Herr Leonard Plattner wird unter anderem auf folgende Fragen eingehen:

- Wo liegen die Ursachen der Strahlung von elektrischen Geräten?
- Wie wirkt diese auf den Menschen?
- Welche Maßnahmen zu Schutz kann man ergreifen?

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Freier Eintritt!

### **DIE PFARRBÜHNE LATZFONS SPIELT „JETZT G'HÖRSTDER KATZ' FERDL - Lustspiel in 3 Akten von Jürgen Schuster**

**ZUM INHALT:** Annemarie erträgt ihren Mann Ferdl nun schon seit 30 Jahren, obwohl dieser Frauenfeind erster Klasse ist und sich und die Männer im Allgemeinen für das Beste hält Gott je geschaffen hat.

Heini, Ferdls einziger Freund schaut zu ihm auf und möchte die hohe Kunst der Tyrannei lernen. Doch eine solche ungeheure Frauenfeindlichkeit kann nicht erlernt und schon gar nicht vererbt werden, denn Ferdls Sohn Martin ist das krasse Gegenteil seines Vaters.....wenn dann auch noch das ganze Dorf mitmacht, kann eigentlich nichts mehr schief gehen und der einstige "Stier von Flotzpiss" verwandelt sich tatsächlich zum frommen Kälbchen.

#### **PREMIERE:**

**Sa. 24. November 2012 ....20:00 Uhr**

WEITERE AUFFÜHRUNGEN:

So. 25. November 2012 16:00 Uhr

So. 02. Dezember 2012 .16:00 Uhr

Fr. 07. Dezember 2012 ..20:00 Uhr

Sa. 08. Dezember 2012 .18:00 Uhr

KARTENVORVERKAUF:

Gasthof Weisses Kreuz 0472 545184

Und eine Stunde vor Theaterbeginn an der Theaterkasse 0472 545038



EINLADUNG ZUM VORTRAGS- UND DISKUSSIONSABEND  
„UND GOTT SPRACH, ABER KEINER HAT GEHÖRT“

mit der Religions- und Ehtikdozentin Elke  
Fieberg am 30.11.2012 um 19.30 Uhr beim Martscholerhof, Gufidaun 27  
Info unter 342-5589498  
Kostenbeitrag: freiwillige Spende

**AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN**

Die Bäuerinnenorganisation von **Feldthurns** veranstaltet einen **Weihnachtsmarkt** am Samstag 8. Und Sonntag 9. Dezember von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr im Gemeindesaal von Feldthurns.

Der Reinerlös wird für einen Guten Zweck gespendet.

Auf Euer Kommen freuen sich die Feldthurner Bäuerinnen

\*\*\*

**Alles Theater in Villanders:** Die Knappenbühne Villanders spielt den liebevollen Komödienklassiker „Die Kaktusblüte“, der durch seine Verfilmung mit Ingrid Bergman Walter Matthau und Goldie Hawn zum Welthit wurde. Auch 45 Jahre nach der Uraufführung hat das Stück nichts von seinem Charme verloren. Ein schönes Stück Theater mit Wortwitz, Gefühl sowie intelligenten und charmanten Dialogen. **Regie:** Gerd Weigel, **Aufführungen:** Kultursaal von Villanders:

**Termine:**

Freitag, 07.12.2012 – 20.30 Uhr Premiere

Samstag, 08.12.2012 – 20.30 Uhr

Sonntag, 09.12.2012 – 16.00 Uhr

Samstag, 15.12.2012 – 20.30 Uhr

Sonntag, 16.12.2012 – 16.00 Uhr

**Kartenvorverkauf:** Tel. 0472/843547

**SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG**

**Fußpflege** im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 27.11.2012, 04.12.2012 und 11.12.2012.**

Information und Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen von 08.00 bis 10.00 Uhr unter 0472 847202!

- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art! Kairos Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, [www.kairos.cdinfo@kairos.cd](mailto:www.kairos.cdinfo@kairos.cd), Tel. 0472 837879\*
- Einheimische 3 köpfige Familie sucht 3/4 Zimmerwohnung ab sofort zur Miete in der Gemeinde Klausen. Kontakt: 349-1266121 oder e-mail: [simonini@jesus.ch](mailto:simonini@jesus.ch)
- Ich bin ein 27-jähriger Rechtsreferendar aus München/Deutschland und suche eine Wohnung oder ein WG-Zimmer in Bozen oder Umgebung für ein dreimonatiges Praktikum in einer Rechtsanwaltssozietät vom 1.1.2013 bis 31.03.2013 zur Miete bis ca. 500 € monatlich (warm). Für Kontaktaufnahme bin ich dankbar. E-mail: [florianbeck@msn.com](mailto:florianbeck@msn.com)
- 3-Zimmer-Wohnung in Klausen ab Frühjahr-April 2013- zu mieten gesucht, Tel. 348-8760787
- Einheimische alleinstehende Frau sucht Wohnung, Tel. 333-8424295
- Frau sucht stundenweise Arbeit im Haushalt (Putzarbeiten, bügeln usw.) in Klausen. Tel. 0472843300.
- Schöne, kleine Wohnung am Obermairlhof in Klausen, Leitach, zu vermieten. Tel. 3332752022. \*
- Suche neuwertige helle u. sonnige 3 Zimmerwohnung in Klausen mit Wohnküche, 2 Schlafzimmer, Bad (mit Fenster), Balkon oder Terrasse, Keller, Garage oder Autoabstellplatz um fairem Preis zu kaufen. Tel. 3407085418
- Einheimische Person sucht kleine Wohnung in Klausen mit: Wohnküche, 1 Schlafzimmer, Bad/Dusche, Balkon, Keller, Garage/Autoabstellplatz zu kaufen. Tel. 3393013945
- Cerco appartamento in affitto con 2 stanze da letto. Ich suche eine Wohnung zu mieten mit 2 Schlafzimmern Tel. 3391023599
- Verkaufe gut getrocknetes Brennholz, Tel. 335-5475060\*
- Einheimische Frau aus Brixen mit Erfahrung in der Begleitung von Senioren und Menschen mit Beeinträchtigungen sucht Arbeitsstelle- *Signora di Bressanone (perfettamente bilingue) con esperienza di badante e assistente per soggetti diversamente abili cerca lavoro*, Tel. 340-6144101

## ACHTUNG

**Ab Montag, 11. November 2012**

**neue Busverbindung** (an Schultagen außer Samstag)

\*16.32 Uhr Klausen - Schnauders\*

\*17.00 Uhr Schnauders - Klausen\*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

**info**



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331-9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128*

**Dr. Edi Mussner ist am Donnerstag 29.11 sowie Freitag 30.11.2012 abwesend.**

**Dr. Edi Mussner è assente dal giov. 29.11 fino ven. 30.11.**

**Vertretung/Sostituzione Dr. Krapf Simon**

**Dr. Josef Mulser ist am Freitag, 30.11.2012, abwesend.**

**Dott. Josef >Mulser è assente il 30 novembre 2012.**

**Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 3478029027)**

**Sprechstunde in Klausen/Ambulatorio a Chiusa:**

**Freitag / Venerdì 08.30 – 10.30**

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



24.11. – 30.11. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen  
*Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion*

01.12. – 07.12. Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns  
*Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.12.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **03.12.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **08.12.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **03.12.2012** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: **Christine Plieger, Ulrike Brunner**

# Turbo Spar – Mehr Dynamik für Ihre Ersparnisse!



**Turbo SPAR: Das innovative Sparprogramm**  
Einfach, kostenlos und mit steigender Verzinsung.

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**